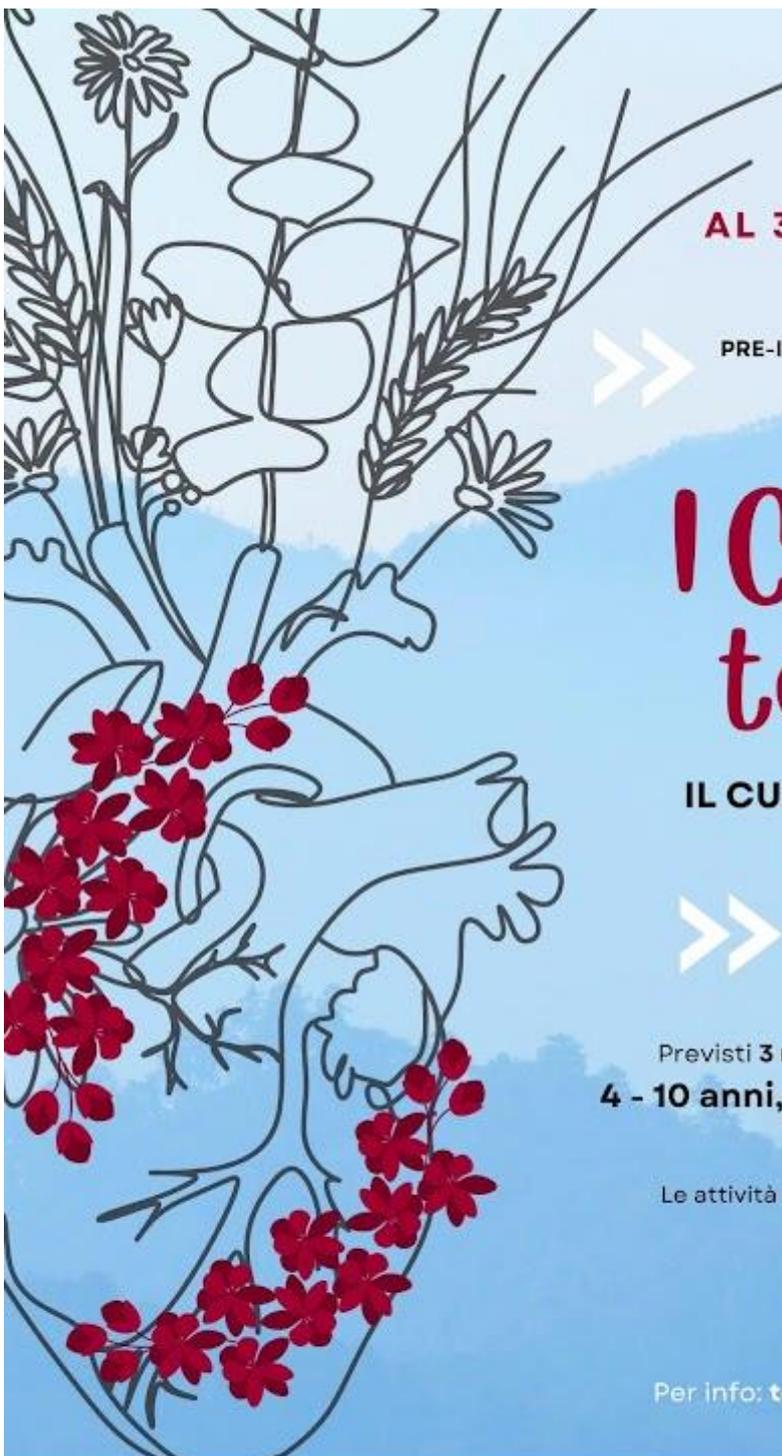




Relazione progetto I CARDÌA CE TO PIGADI-IL CUORE E LA SORGENTE”

Avviso pubblico per il finanziamento dei progetti finalizzati alla valorizzazione delle lingue e delle culture tutelate dalla legge 482/1999, annualità 2022 Bova (RC)

3.07.2023 - 7.01.2024



DAL 10 LUGLIO
AL 3 SETTEMBRE 2023
BOVA (RC)

PRE-ISCRIZIONI E ALLESTIMENTO SPAZI
DAL 3 AL 7 LUGLIO

I Cardia ce to Pigàdi

IL CUORE E LA SORGENTE

Dal lunedì al venerdì
dalle 9:00 alle 15:30

Previsti **3 moduli** in base alle fasce di Età:
4 - 10 anni, 12 - 16 anni, 17 - 21 anni

Le attività saranno **gratuite, comprensive di pranzo** e avranno luogo presso
Parco delle Rimembranze
e Auditorium **"Spazio Cultura"**
del Comune di Bova

Per info: teatroproskenion@gmail.com



Progetto "I CARDIA CE TO PIGÀDI - Il Cuore e la Sorgente" - "laboratorio multitematico di racconti tradizionali, costruzione di strumenti musicali e conoscenza dei termini contadini legati alla natura" attuato avvalendosi della ludolinguistica per avvicinare i bambini, i ragazzi e i giovani alla lingua Greca di Calabria - Attività finanziata al Comune di Bova dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri Dip. per gli Affari regionali e le Autonomie - Legge 482/99 Annualità 2022. Con il cofinanziamento di Associazione Culturale "Proskenion".

Il progetto “**I CARDÌA CE TO PIGADI-IL CUORE E LA SORGENTE**” è nato dalla consapevolezza che un modo per far continuare a vivere la lingua greca di Calabria è il coinvolgimento delle nuove generazioni per un rafforzamento della propria identità culturale e nella riappropriazione, in modo naturale, del lessico greco. Il Comune di Bova è impegnato da anni in una azione di rivitalizzazione linguistica attraverso la ludolinguistica che nei bambini, ragazzi e giovani diviene un'attrattiva rispetto a una didattica formale. Il progetto dà simbolicamente alla “sorgente” e al “cuore” questa necessità nell'accogliere la propria identità culturale, che non può altro che renderli fieri delle proprie origini.

Il progetto si è sviluppato attraverso la realizzazione n.2 attività:

Attività n. 1 “laboratorio multitematico “di:

a) racconti tradizionali

b) costruzione di strumenti musicali

c) conoscenza dei termini contadini legati alla natura.

Le tematiche proprie della tradizione orale, musicale e rurale dei Greci di Calabria sviluppate con l'approccio ludolinguistico relative alla vita di tutti i giorni che nell'Area Greca è ancora di tipo prettamente rurale, legata alla natura.

“La musica come il racconto” ha permesso la condivisione con i pochi anziani parlanti ancora vivi che spesso costruiscono da loro strumenti (fischietti, ciaramedde, lire...)

Le attività si sono realizzate dal periodo estivo a quello invernale, garantendo una continuità di incontri per realizzare i tre moduli di attività per 13 settimane con la cadenza di ogni sabato (dalle 10 alle 16) e domenica (dalle 10-alle16) .

Quindi 156 ore per modulo (12 ore/fine SETTIMANA x 13 SETTIMANE) Per un tot di 156 ore che moltiplicato per 3 moduli =468 ore di attività complessive

I partecipanti saranno suddivisi in 3 GRUPPI in base alle fasce di età:

PRIMO GRUPPO 4-10;

SECONDO GRUPPO 12-16;

TERZO GRUPPO 17-21.

Le attività hanno coinvolto circa 40-45 tra bambini, ragazzi e giovani con una maggiore affluenza nel periodo estivo.

Gli incontri, bilingue e strutturate per temi narrativi, hanno previsto le seguenti fasi:

a) conoscenza dei partecipanti;

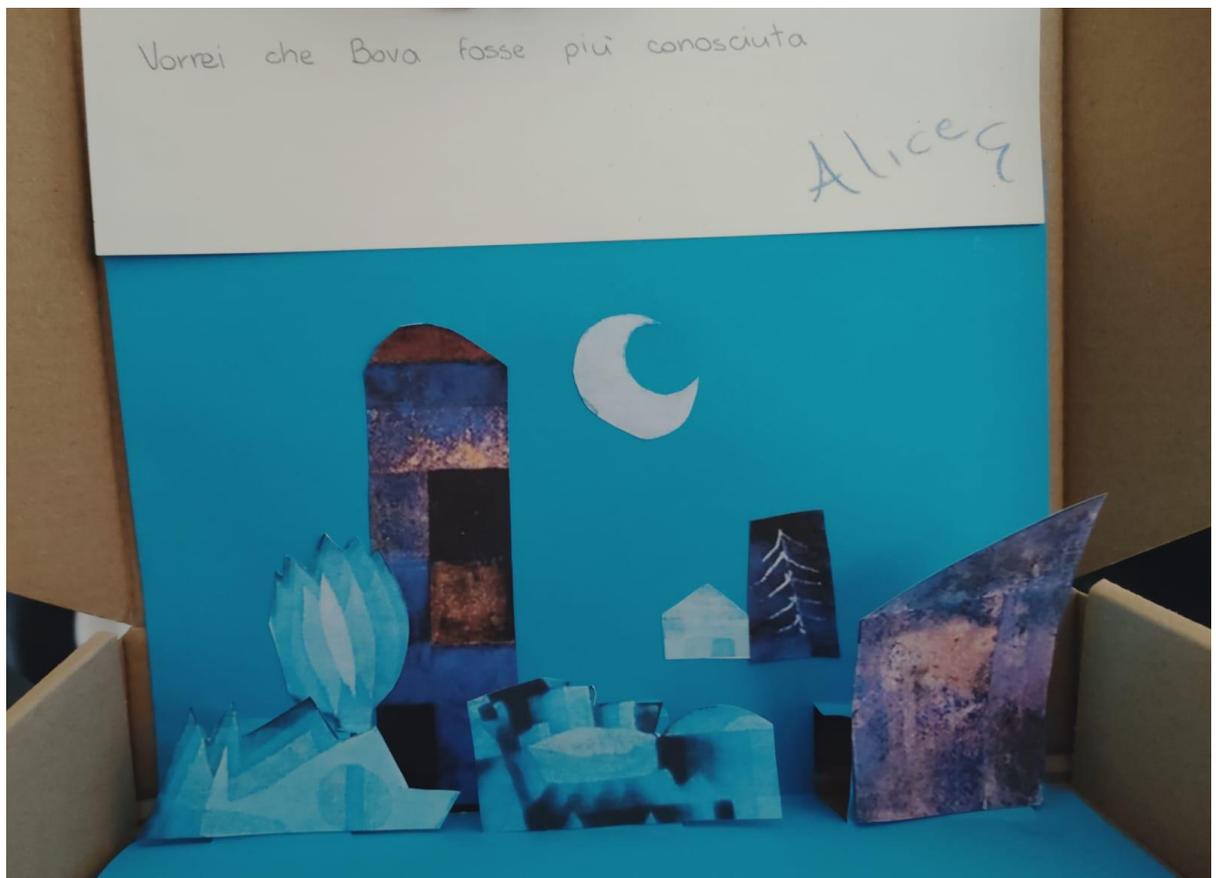
- b) presentazione dell'attività;
- c) individuazione delle parole chiave (10-15 parole che ognuno deve far diventare parte del proprio bagaglio culturale);
- d) individuazione di frasi chiave (2-3 frasi che ognuno deve far diventare parte del proprio bagaglio culturale).

Attività n. 2: L'intervento ha coinvolto i ragazzi più i ragazzi più grandi seguiti da un operatore facilitatore esperto di Greco di Calabria che hanno implementato sul sito WEB del Comune di Bova (museogerhardrohlf.s.wixsite.com/home/482) dedicato al Museo della Lingua greco calabrese "G.Rohlf", all'interno di una sezione già realizzata con il finanziamento dell'annualità 2021, i contenuti e i contributi (racconti, foto, filmati) delle attività realizzate in modo da poter permettere a chiunque di consultare i prodotti lessicografici ed etnografici, e nello stesso tempo documentare il progetto e le attività svolte.

CONCLUSIONI

Le attività sono state ideate e strutturate a misura di bambino e adolescente per far sì che questi potessero esprimere e sperimentare la propria creatività e le proprie potenzialità, essere consapevoli del proprio corpo, della propria voce e delle proprie emozioni, ed infine di sviluppare le capacità di ascolto di se stessi e degli altri, permettendo quindi anche un migliore sviluppo della socialità e del lavoro di gruppo. Tutti i laboratori sono stati accompagnati da un'intensa attività aggregativa che ha coinvolto tutti gli operatori educativi e gli animatori responsabili dei gruppi in base alla fascia d'età con il compito di accompagnare ed assistere i partecipanti durante l'intera durata delle attività e non sono mancate escursioni per conoscere la propria terra, le sue bellezze e la sua storia, ma anche momenti di festa che hanno coinvolto l'intera comunità di Bova sempre partecipe, attenta e disponibile alle attività proposte.

RASSEGNA FOTOGRAFICA







































I CARDÌA CE TO PIGÀDI

(Traduzione di Salvino Nucera)

"I CARDÌA CE TO PIGÀDI" enènnie ando scipòremma ti echi enan dromo jà na porpati i glossa greca ti Kkalavrìa ene tò siri mesa ton pedio jà na stranghisti ecìno ti ito i glossa grecànica.

I Dimarchìa tu Via echi chrònia ti dulègui na kratì szondani/szondàri , me tò pèsxima sce ola ta pedìa ola, anda plen ccègghia sta plen megàla, serri asce pelo para ta mathìmata simerinà. I dulìa donni sto pigàdi ce stin cardìa tuto tò nghima sto dèlemma na piàusi/kratiusi todikòndo scipòremma ti den sonni na kami pu na tò dosi cheràmata jà tin jenèando.

I dulìa ejenàsti sce dio argasie:

1) Protinì dulìa: "Putìche me poddhà pràmata".

a) Pèmata ti pparàdosi(tu perammènu)

b) Jènnima ton òrgano ti mmùsika.

c) annorimie tò logo ton celonàro demène stin jì.

I themàtike ti nghìszusi tin paràdosi tò llogo, tin mùsika ce ta choràfia ton greco ti Kkalavrìa sirmène me te ddulie peszoglòssiko ti nghiszi tin szoì olò ton imèro ti/pu sta choria grecànica ene acomì manachò ton chorafò, demèni ston cosmo.

I mùsica pose/foia pema/ipimìa" èkamr na miriàusi me lìgusi jèruso ti platèusi grecànica acomì szondario ti, spithìa, kànnusi manachì ta sulàvria, te cceramèddhe, te llire kratònda ce fèrronda ambrò t'apandimata jà na kàmusi te ttrie dulie.

I dulie ejenàstissa ando kalocèri sto chimòna, jènonda olò ton kerò apandimata, kratònda ce fèrronda ambrò ola t'apandimata jà na kàmusi te ttrie dulie jà 13(decatrìa) domàdia cathe sàvato ande deca(10) ste decaèsce(16).

Na ipome 156 (ecatò plendìnta esce ore) jà dulìa c'è ti ciuriaci ande deca ste ddòdeca orese.

Na ipome ecatò plendìnta esce ore jà dulìa (dòdeca ore cathe domàdi jà decatrìa (13) domàdia jà olò ekatò plendìnta esce ore ti, jà triese dulie ismìa

kànnusi tèssera ecatò scinta octò(468) ore asce dulìa Ismìa.

Ecini ti èrkusi , ta miriàszusi sce triu combu jà ta chrònia ti èchusi:

Protinò combo: 4-10 (tèssera- deca).

Dèftero combo;12-16 (dòdeka-deka(e) sce).

Trito combo: 17-21 (dekaeftà-ìcosi ena).

I dulie ivrai smimmèna 40-45 (sarànta-sarantapènde) parapànu pedìa asce chrònia Prita, me ta plen poddhà sto kalocèri.

T'apandimata ste (me) dio glosse ce ftiamèna kalà, emiriàssai sce tunda lòjia:

- a) Annorimìa ton pedio (tu cosmu).
- b) I dulie ti jènondo (mathimata).
- c) Chòrimma tò llogò, klidìo (deka, dekapènde lòjia ti catha ena echi na kami dikàtu.
- d)annòrima asce lòjia-clidìo ti catha ena echi na kami dikàtu.

Dulìa dio (2)/dèfteri.

I dulìa ènghie ta pedìa plen megàla afudamèni asce enan àthropo ti annorìszi to grecànico vaddhusi/gràfusi ston logo tu Dimarchíu tu Vua (ti Chora)

(museogerhardrohlfs.wixsite.com/home/482) jirimmèno sto Musèò tis glossa glossa grecànica

"Gerhard Roklfs" ossu stin sezioni jenamèni me tò afudìma to ddiò(chrìmato) tu 2021. Ta gràmματα ce ta afudimata(stòria, geografia, filmati) asce olo ecìno ti ejenàsti otu na sosu n'afudiusi pios èrchete na ivri/ annorìsi/

mathèi tin glossa ti acomì èmine sta chorìa grecànica ce, me ton kerò, na ivri (n' annorìszi) ecìno ti, asce cinùrjio ejenàsti.

I dulie ejenàstissa jà ta pedìa plen ccègghia jà na kàmusi otu pu tuti esòasi na sìrusi òsciu ta pedìa cinùrja n'annorìusi tò sòmando tis fonìdo ce, sto tègghioma, na fuskòsi, na kustì kàgghio ecinò tis addhu.

I dulie esinodèspasi me mia spithìa dulìa ti sminghi, ti èvale Ismìa plus tis erhgàtuse ti afudiasì ta pedìa jà olo tòn kerò ti estàthissa me ta pedìa (ccègghia ce megàla) ce, eperàsai oli ismìa. Kerò asce annàpemma, jirìszonda jà ta chorìa, kànnonda jìortèse ciòla ston Vua (Chora) pue, olos o cosmo èpianne merticò.

Bova, 7 gennaio 2023

Il Sindaco
del Comune di Bova
(Santo Casile)

Il Presidente dell'Associazione culturale
Teatro Proskenion
(Vincenzo Mercurio)



[Handwritten signature in blue ink]

[Handwritten signature in blue ink]